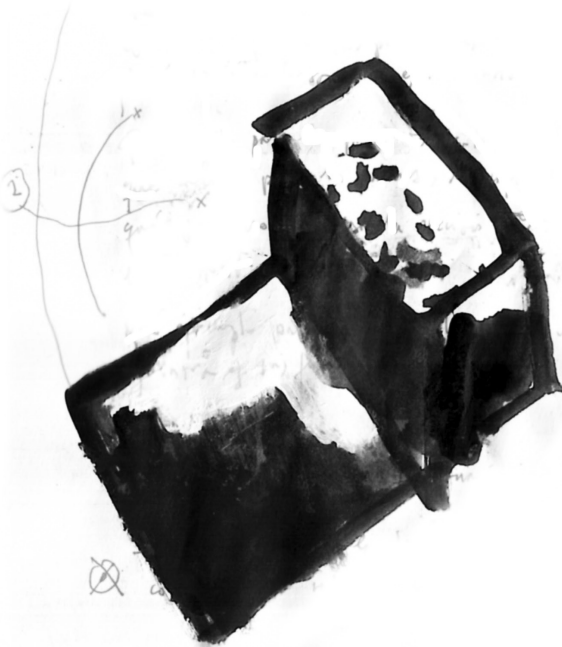


**Itziar
Pascual**

ANTÍGONA
(Tragedia de la
fraternidad)



Dramaturgia de Itziar Pascual, a partir
de la obra de Sófocles

AULA LITERARIA JESÚS DELGADO VALHONDO

**Itziar
Pascual**

ANTÍGONA
(Tragedia de la
fraternidad)



aula

Juan Diego Vallinoli

Organiza:

aeeex asociación de escritores extremeños

Colaboran:

JUNTA DE EXTREMADURA

CONSEJERÍA DE CULTURA E IGUALDAD

IES ALBARREGAS

IES EMÉRITA AUGUSTA

IES SANTA EULALIA

ESCUELA DE ARTE

BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL JUAN PABLO FORNER DE MÉRIDA



PARADORES
Mérida

|FUNDACIÓN CB



DIPUTACIÓN
DE BADAJOZ

Ilustración Portada:
CÚKOI VIVIDAS

Maquetación e Impresión:
Artes Gráficas Boysu, s.l.

Dirección:
ANTONIO ORIHUELA
ELADIO MÉNDEZ
ABEL HERNÁNDEZ

El programa de Aulas Literarias de la AEEX obtuvo en 2007 uno de los Premios al Fomento de la Lectura concedidos por la Consejería de Cultura y Turismo de la Junta de Extremadura.

EDICIÓN NO VENAL

Puedes cerrar todas las bibliotecas
si quieres, pero no hay barrera, cerradura
o cerrojo que puedas imponer a la libertad de mi mente.

Virginia Woolf

Es imposible, dijo el orgullo.
Es arriesgado, dijo la experiencia.
No tiene sentido, dijo la razón.
Inténtalo... Dijo el corazón.
(Proverbio popular)

Lo que bien amas permanece
lo demás es escoria.
Lo que bien amas no te será quitado.
Lo que bien amas es tu verdadera herencia.
¿De quién el mundo, o mío, o de ellos o de nadie?
Primero lo no visto, después y por ello lo palpable.
Elysium, aunque fuera en las salas del infierno.
Lo que amas bien es tu verdadera herencia.
Ezra Pound. *Canto LXXXI*

Vivir por todo. Morir por nada.
José Monleón (*La travesía*)

LOS PERSONAJES

LOS CUATRO HERMANOS, LOS JÓVENES, VIVOS Y MUERTOS

ANTÍGONA

ISMENE

ETÉOCLES

POLÍNICES

EL JOVEN ENAMORADO

HEMÓN

LOS PADRES, LOS ADULTOS, VIVOS

CREONTE

EURÍDICE

EL ANCIANO

TIRESIAS

LA CIUDAD, VIVOS Y MUERTOS

SOLDADO

CORO

CORIFEO

LOS MUERTOS

I. EL TEATRO, LA CONTIENDA

(Entran en escena todos los actores que intervendrán en la obra. Se disponen ante el público, de forma activa y desafiante).

CORIFEO

Una vez más.

CORO

Una vez más.

CORIFEO

Una vez más repitamos la historia.

CORO

Una vez más repitamos la historia.

CORIFEO

Una vez más repitamos la vieja Historia.

CORO

Una vez más repitamos la vieja Historia.

CORIFEO

En la ciudad de Tebas, la ciudad herida, atravesada por la guerra.

CORO

En la ciudad de Tebas, la ciudad herida, atravesada por la guerra.

CORIFEO

En la ciudad de Tebas, la ciudad herida, atravesada por la guerra, los hermanos no se tratan como hermanos, sino como enemigos.

CORO

En la ciudad de Tebas, la ciudad herida, atravesada por la guerra, los hermanos no se tratan como hermanos, sino como enemigos.

CORIFEO

Honor, lealtad, traición, deshonor. Las palabras se escurren por las bocas y callan más que nombran.

CORO

Honor, lealtad, traición, deshonor.

CORIFEO

Hermanos contra hermanos, sangre contra la misma y hermana sangre.

CORO

Honor, lealtad, traición, deshonor.

CORIFEO

La vieja Historia del Poder; la vieja e insignificante lucha por el Poder.

CORO

Honor, lealtad, traición, deshonor.

CORIFEO

Edipo, rey de Tebas, tuvo cuatro hijos con su esposa Yocasta. Dos niños, Eteocles y Polínices, y dos niñas, Antígona e Ismene. Tras la marcha de Edipo, exiliado y ciego, se acordó un reparto del gobierno de la ciudad entre los dos varones. Primero gobernaría uno, luego el otro. Pronto el pacto fue roto. Los hermanos se hicieron enemigos. El águila y la serpiente se dieron cruel batalla. En la lucha, los dos encontraron la muerte.

CORO

Honor, lealtad... ¿Lealtad?

CORIFEO

Uno de los hijos fue considerado héroe. El otro, enemigo de la ciudad, traidor y miserable. Eteocles fue nombrado héroe. Polínices, que buscó apoyos en el ejército Peloponeso, que llevó el escudo blanco de los argivos, fue tratado como traidor y enemigo.

CORO

Dolor, espanto... Dolor.

CORIFEO

Un muerto con derecho a pompas fúnebres y respeto. El otro, indigno hijo de la ciudad, traidor, vendido a los extranjeros. Sin derecho a entierro. Un cadáver a la intemperie. Lejos, fuera de la ciudad, del respeto y del honor. Carroña.

CORO

Dolor.

CORIFEO

Carroña.

CORO

Dolor.

ANTÍGONA

¿Carroña? ¿Quién llama así a mi hermano?

CORIFEO

Una vez más, debemos repetir la vieja Historia.

ANTÍGONA

¿Por qué?

CORIFEO

La ley lo manda.

ANTÍGONA

Yo soy Antígona, la joven, la hija rebelde.

Yo soy la orgullosa hija del único rey que venció a la Esfinge.

Yo tengo derechos que no pertenecen ni a la ciudad ni a su ley.

Porque son iguales mis hermanos. Veo a Etéocles y Polínices y no veo héroes ni traidores. Veo a mis dos hermanos. Veo una familia rota, herida de antemano. Veo la sombra de mi padre, Edipo, ciego ya, avanzando hacia el exilio. Veo a mi madre, Yocasta, ahogada por el espanto. Veo todo lo que mi tío, Creonte, hermano de mi madre y gobernante de la ciudad, no quiere ver. Veo el cuerpo de mi hermano fuera de la ciudad, lejos de una tumba digna. Y veo, dentro de mí, dentro de mi cuerpo. Porque hay fuerzas más grandes que las leyes del Poder.

TIRESIAS

Esta vez, Corifeo, tenemos la oportunidad de elegir.

CORO

¿No está todo hecho y dicho?

TIRESIAS

La ciudad podrá recoger esta vieja Historia y elegir su camino. Podremos, sí, repetirla tal y como nos fue dictada. Pero también podremos hacerla nueva, siendo antigua. Podremos traerla hasta aquí, y devolverla nueva al mundo.

CREONTE

Que la ciudad decida.

TODOS

Que la ciudad decida.

(Todos los actores salen con prontitud de escena, salvo Antígona, Ismene y Los Muertos. Penumbra.)

II. LA HERIDA

(El escenario huele ahora a noche de verano, a patio de casa en penumbra. En el escenario reconocemos una sombra que se desliza, silente, mientras los grillos retumban en los silencios y la higuera envuelve el mundo con sus aromas. Es Antígona, que quiere pasar desapercibida. Sentada, observando en la noche como los búhos, está Ismene, que la advierte. Los muertos, mientras, observan y atienden.)

ISMENE

¿De dónde vienes?

ANTÍGONA

(...)

(ANTÍGONA quiere entrar, pero LOS MUERTOS crean una muralla con sus cuerpos, que la detienen).

ISMENE

Antígona, no me evites.

ANTÍGONA

¿Qué haces aquí?

ISMENE

El calor es insoportable. Necesitaba respirar y estaba inquieta. ¿Qué hacías fuera?

ANTÍGONA

¿Por qué preguntas? ¿Qué quieres saber?

ISMENE

Es muy tarde...

ANTÍGONA

En eso no tienes razón. O sí... No es demasiado tarde para que me ayudes en una causa justa. Porque lo que es, es. Y no hay lenguaje, ni mentira, ni excusa que pueda detenerme. Porque nadie tiene derecho a quitarnos lo que es nuestro, Ismene. Lo que es tuyo y mío, porque es lo único que nos queda...

ISMENE

Me asustan tus palabras.

ANTÍGONA

Lo que deben asustarte son los actos de los otros. Los actos de los que nos tapan la boca. Nos dicen que no tenemos nada que decir. Que apenas somos dos huérfanas abandonadas. Yo abomino de esos hombres y de sus leyes.

ISMENE *(Se dispone a salir, pero los muertos se lo impiden)*

Guárdate de seguir hablando. Es demasiado tarde, Antígona, Y hablar puede traernos males mayores.

ANTÍGONA *(Se ríe.)*

¡Males mayores, dices! ¿Hay mal mayor que el nuestro, Ismene? Mientras tú te resignas a hablar bajo y a temer a oscuras, mientras tú te quedas aquí, respirando estrellas en la noche de este patio que es más celda que patio, tenemos a nuestro hermano ahí fuera. Fuera de la ciudad, sin ningún honor. Abandonado al calor, a las bestias, al ardor del camino.

¿Puedes dormir sabiéndolo?

ISMENE

¿De dónde vienes, Antígona?

ANTÍGONA

Vengo del lugar que tú temes. Pero dime, Ismene, ¿qué nombras cuando dices Polínicas? ¿Ya no recuerdas el sonido de esas sílabas?

ISMENE

¿Por qué buscas el dolor, Antígona? Polínicas eligió. Eligió el bando del ejército peloponeso. Traicionó a la ciudad y desobedeció la ley...

ANTÍGONA

¿Qué ley? ¿La que no permite que tengas voz, ni derechos, ni actos? ¿Qué ley te protege y te defiende en Tebas? ¿Quién eres tú, si esa ley te excluye en toda decisión? No, Ismene, yo no acato.

ISMENE

Antígona, no es el momento de buscar nuevas heridas, si las viejas no cicatrizaron. Estamos solas. No nos quedan más que las sombras de los que se fueron. Nuestro padre y nuestra madre marcharon. Etéocles y Polínicas se fueron. Somos mujeres solas, sin padres ni hermanos, en una ciudad que no escucha a las mujeres.

ANTÍGONA

¿Y qué haremos entonces, acompañadas apenas de muertos?

(LOS MUERTOS acarician a ANTÍGONA e ISMENE sin rozarlas).

ISMENE

Resistir. Resistir una vida de ausencias. Recordar cada gesto, cada susurro, cada encuentro con los ausentes. Y aprender a vivir acompañadas de su sombra.

ANTÍGONA

Jamás.

ISMENE

Tienes, Antígona, la oportunidad de encontrar amor y dar amor. Tienes un camino de pétalos de jazmín y buganvillas. Tienes en Hemón la honrada estela de ese camino. Amarás y serás amada, Antígona. Eres joven. Podrás poner en el nombre de tus hijos el recuerdo de los nuestros. Podrás quedarte quieta, en las tardes de lluvia, cuando vuelvan los fantasmas a encontrarnos.

ANTÍGONA

¿Y tú te llamas hermana? ¿Hermana?

(LOS MUERTOS arrastran a ANTÍGONA e ISMENE en direcciones opuestas y a cada frase las van alejando).

ISMENE

Yo solo puedo resistir.

ANTÍGONA

Escucha, hermana, porque no pronunciaré nunca más esta palabra, que has manchado con tu resistencia. Escucha y escucha bien, porque entre nosotras no hay ya más apego que el de una pared y la escarcha. Esta noche tomé el cuerpo de Polínicos en mis brazos. El cuerpo amado, ahora inerte. Y sin dejarme ver por los soldados, cubrí su cuerpo con un lienzo blanco. Y lo guardé en la tierra, donde ahora reposa.

ISMENE (Se tapa los oídos)

¿Es verdad lo que dices?

ANTÍGONA

Y mil veces volveré a hacerlo. Porque estoy en su sangre, en su piel, en su sombra. Porque él está en mí y yo en él. Porque no hay ley que esté por encima del derecho sagrado a volver a la tierra.

ISMENE

¡No estás en ti! ¡No sabes lo que has hecho!

ANTÍGONA

Ahora Polínicos está en el umbral, en el lugar del reposo.

ISMENE

¡Antígona! ¡Los traidores de la ciudad están condenados a muerte!

ANTÍGONA

No es vida esa que tú dices resistencia. No es vida ésta la de esperar que venga la lluvia, y las noches, y los hijos, mientras los hombres hacen y deshacen nuestras vidas, y nos traen muertos, y nos mandan silencio. Debes saber, Ismene, que con tu resistencia nada nuevo nos cobija. Y yo no voy a esperar esa vida almibarada y ruin. No pareces joven, Ismene. Tu alma es tan vieja...

ISMENE

¡Tengo el derecho a tenerte!

ANTÍGONA

Qué egoísmo. ¿Y a quién tiene Polínicos?

ISMENE

Tú eres mi única hermana, mi única familia. ¡No podemos cambiar el destino de Polínicos! Pero el tuyo, el mío...

(LOS MUERTOS se detienen y dejan de arrastrarlas. Es un instante detenido.)

ANTÍGONA

Nuestro destino, dices.

ISMENE

El nuestro.

Éramos niñas y corrías a mi abrazo en las noches de tormenta.

(LOS MUERTOS acercan sus manos lentamente, como si unas manos

buscaran a otras, como si los dedos de unos buscaran los dedos de los otros).

ANTÍGONA

¿Recuerdas, Ismene, las noches de relámpagos?

ISMENE

Yo guardaba tu cuerpo en mi regazo y acariciaba tu pelo enmarañado. Ahora, Antígona, debes confiar y serenarte, como en las noches de tormenta.

Guardaremos este secreto, porque nadie tiene que saber lo dicho.

Nadie debe saber lo que sabemos.

Guardaremos el secreto como el olivo guarda el tiempo entre sus ramas.

Si nadie te ha visto, no hay nada que temer, Antígona.

ANTÍGONA

He enterrado a mi hermano Polínices y la ciudad debe saberlo.

(LOS MUERTOS se alejan entre sí en un gesto seco y alejan a ANTIGONA E ISMENE).

ISMENE

Antígona, ¡No!

ANTÍGONA

Ya es demasiado tarde.

(LOS MUERTOS se llevan a ANTIGONA. ISMENE se queda detenida en el tiempo. Los grillos siguen murmurando en la noche.)

OSCURO.



Itziar Pascual es dramaturga, pedagoga, investigadora y periodista. Es Doctora en Ciencias de la Información (rama Periodismo) por la UCM y titulada superior en Dirección de Escena y Dramaturgia por la RESAD. Es profesora de Literatura Dramática y Dramaturgia en la RESAD desde 1999.

Como dramaturga es autora de más de una treintena de obras, publicadas, traducidas y estrenadas en distintos países. Ha obtenido, entre otros, el Premio de Teatro Serantes con *La paz del crepúsculo*, el Premio Madrid Sur con *Pared*, el Premio de Teatro Valle Inclán con *Variaciones sobre Rosa Parks* y el Premio LAM con *Eudy*. Sus obras *Père Lachaise* y *Ciudad Lineal* han recibido sendas Ayudas a la Creación Literaria de la CAM.

Su interés por el teatro para la infancia y la juventud se ha concretado en el ensayo *Suzanne Lebeau. Las huellas de la esperanza* (ASSITEJ España), -publicado parcialmente en Francia, en el volumen antológico *Les choix de Suzanne* -; la edición de *El oírigo*, de Suzanne Lebeau (ASSITEJ España); la antología *Teatro español para la infancia y la juventud (1800-1936)* (RESAD- Fundamentos); la coordinación y edición del número monográfico de la revista *Acotaciones*; la introducción del *Manual de Taller de Teatro Infantil*, de Guillem d'Efak (ASSITEJ

España); y las dramaturgias de *Princesas olvidadas o escondidas* y *Wangari*. *La niña árbol*, espectáculos de teatro danza de Karlik, con dirección y coreografía de Cristina D. Silveira e *Hilos*, de la compañía La Rous, por la que obtuvo el Premio a la Mejor Dramaturgia en FETEN 2016 con Rosa Díaz. Ha obtenido, como dramaturga de teatro para la infancia, el Premio ASSITEJ España con *Mascando Ortigas*; el Certamen de Textos Infantiles de la Escuela Navarra de Teatro, con *Aroma de Vainilla*; el Premio SGAE de Teatro Infantil con *La vida de los salmones* y el Premio Ricardo Morales de Teatro Infantil, con *Ainhara (Poema dramático)*. También es autora de *La niña y la ballena (Neska eta balea)*, editada por Estreno.

Su primera novela infantil, *Los cromos de Mainer*, Premio Ibi, publicada por la Editorial Anaya, ha sido considerada una de las cien mejores obras latinoamericanas para niños publicada en 2017 por la Fundación Cuatrogatos de Miami. Ha sido asesora del corpus de Literatura Infantil y Juvenil del Espacio Abierto Quinta de los Molinos de Madrid.

1. Francisco Brines 2. Jorge Márquez / Miguel Murillo 3. Bernardo Atxaga
4. Ada Salas / María José Flores 5. Luis Landero 6. José Agustín Goytisolo
7. José Hierro 8. Juan José Millás 9. Justo Vila / Fco. José Vaz 10. Clara
Janés 11. Antonio Gamoneda 12. Félix Grande 13. Ana Rossetti 14. Luis
Mateo Díez 15. Dulce Chacón 16. Luis Antonio de Villena 17. Luis García
Montero 18. José Viñals 19. Manuel Martínez Mediero 20. Antonio Mar-
tínez Sarrión 21. Gustavo Martín Garzo 22. Jorge Riechmann 23. Juan
Carlos Mestre 24. Olvido García Valdés 25. Javier Tomeo 26. José Ma-
ría Merino 27. Irene Sánchez Carrón 28. Espido Freire 29. Rosa Regás
30. Felipe Benítez Reyes 31. Víctor M. Díez 32. Rufino Félix Morillón 33. Ana
María Matute 34. José Manuel Caballero Bonald 35. Ignacio Martínez
de Pisón 36. José Antonio Ramírez Lozano 37. Unai Elorriaga 38. Rafael
Chirbes 39. Carlos Marzal 40. Luis Alberto de Cuenca 41. Jesús Sánchez
Adalid 42. Juan Bonilla 43. Carmen Alborch 44. Agustín García Calvo
45. Almudena Grandes 46. Inês Pedrosa 47. Isaac Rosa 48. Fernando Bel-
trán 49. Ángel Campos Pámpano 50. Belén Gopegui 51. Benjamín Prado
52. Luisa Castro 53. Antonio Soler 54. Antonio Pereira 55. Basilio Sánchez
56. Ricardo Menéndez Salmón 57. José Luis Peixoto 58. Raúl Guerra Ga-
rrido 59. Santiago Castelo 60. Luis Eduardo Aute 61. Gonçalo M. Tavares
62. Eugenio Fuentes 63. Marina Mayoral 64. Suso de Toro 65. Cristina
Grande 66. Luis Felipe Comendador 67. valter hugo mæe 68. Jordi
Doce 69. Antonio Gómez 70. Déborah Vukusic 71. Joan Margarit i Con-
sarnau 72. Fernando Sanmartín 73. Andrés Neuman 74. Eladio Orta
75. Francisco Javier Irazoki 76. Ángel Petisme 77. Diego Doncel 78. Dante
Medina 79. José María Cumbreño 80. Pablo Guerrero 81. Enrique Falcón
82. Ferran Fernández 83. Daniel Casado 84. Irene Gruss 85. Luis Chaves
86. Uberto Stabile 87. Antonio Rigo 88. Nurit Kasztelan 89. David Pielfort
90. Ana Pérez Cañamares 91. Pilar Galán 92. Gsús Bonilla 93. Juan Ma-
nuel Barrado 94. David Eloy Rodríguez 95. Eduardo Moga 96. Esteve So-
ler 97. David Trashumante 98. David Castillo 99. Paco Gómez Nadal
100. Javier Lostalé 101. Ámbar Past 102. Itziar Pascual.

102

Asociación
de Escritores Extremeños